

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 48

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

wird; dieser Sammlung schliesst sich auch unsere Kinderhilfe an. Obwohl nur eine kurze Spanne bis zu unserer Sammlung im Mai 1948 bleibt, ist das Zentralkomitee nach Erwägung des Für und Wider der Meinung, den Monat Mai beizubehalten.

2. Das Zentralkomitee beschliesst, dass jeder Zweigverein 10 % der während der Maiaktion 1948 selbst gesammelten Gelder für eigene Aktionen und Zwecke erhalten soll. In diesem Jahr wurden 10 % der dem Schweizerischen Roten Kreuz aus der Sammlung zugeflossenen Summe in einem zentralen Fonds zuhanden der Zweigvereine ausgeschieden; aus diesem Fonds — so beschliesst das Zentralkomitee — sollen Fr. 12 000.— dem Zweigverein Genf zur Aufrechterhaltung seines Dispensariums und Fr. 3000.— an den Zweigverein Zürcher Oberland zugunsten des Kinderheimes Oberholz zugewiesen werden. Dieser Fonds soll auch im Jahre 1948 mit einigen Prozent aus dem Ergebnis der Maisammlung gespeisen werden.

3. Als Vertreter des Schweizerischen Roten Kreuzes an der Stiftungsversammlung der Schweizerischen Nationalspende wird der Rotkreuz-Chefarzt bestimmt.

4. Das Zentralkomitee nimmt die beiden folgenden Berichte entgegen:

a) Bericht über die dritte und letzte medizinisch-orthopädische Mission in Nordafrika;

b) Bericht über die Tätigkeit der medizinischen Mission in Aegypten für die Choleraabekämpfung.

5. Der Jahresbericht 1947 soll ungefähr im gleichen Umfang wie jener des Jahres 1946 herauskommen.

6. Das Schweizerische Rote Kreuz erklärt sich bereit, die Patenschaft für verschiedene Werke in Frankreich — Kinderkrippen in Caen, Brest und Le Havre, die «Maternité» in St-Malo und das Säuglingsheim in Dünkirchen — nach der Liquidation der Schweizer Spende zu übernehmen.

7. Das Zentralkomitee beschliesst, den vom Schweizerischen Roten Kreuz nach Griechenland gesandten Orthopädisten, der dort ein orthopädisches Atelier eingerichtet und geleitet hat, noch so lange in jenem Lande zu lassen, bis ein griechischer Orthopädist als Nachfolger genügend herangebildet erscheint.

8. Das Zentralkomitee freut sich, dass dem kürzlich im Schwesterheim Leubringen durchgeführten Kurs für Oberschwesterinnen ein voller Erfolg beschieden war. Es beabsichtigt, auch im nächsten Jahr zwei dieser Kurse durchzuführen.

9. Ein Entwurf zu einem Bericht über die zehn letzten Jahre, der für den XI. Internationalen Rotkreuz-Kongress — Sommer 1948 in Stockholm — vorbereitet worden ist, wird besprochen. Der Bericht soll in deutscher, französischer und englischer Sprache herauskommen.

Einreise in Buchs von 450 Kindern aus Kärnten und der Steiermark.

21. November 1947. Anlässlich eines Empfanges im Bundeshaus, an dem der Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes, Dr. Bohny, teilnahm, übergab der belgische Ministerpräsident Spaak der Schweiz drei Gramm Radium als Zeichen der Dankbarkeit für die Hilfe der Schweiz an die belgischen Opfer des Krieges.

Vortrag der polnischen Schriftstellerin Zofja Korsak, Delegierte des Polnischen Roten Kreuzes beim Britischen Roten Kreuz in London. Wir werden einen Auszug aus diesem ergreifenden Vortrag in aller nächster Zeit in unserer Zeitung publizieren.

Besuch einer Delegation des Oesterreichischen Roten Kreuzes, Wien.

Verhandlung mit dem Eidg. Militärdepartement über Kolonnenvorschriften.

Eingänge an Säuglingswäsche vom 17.—22. November: 7450 kg.

## Offizielle Mitteilungen Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Feldübung Zentralschweiz (Rayon II).

| Sektion | Ort der Uebung | Besammlungsort | Supposition | Datum und Zeit |
|---------|----------------|----------------|-------------|----------------|
| Olivone | Solario        | Casa comunale  | Franamento  | 30. Nov. 13.30 |

#### Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

| Section  | caractère du cours    | local           | date et heure |
|----------|-----------------------|-----------------|---------------|
| Montreux | Cours de puériculture | Nouveau collège | 12 déc. 20.15 |

#### Zentralschweiz (Rayon II).

| Sektion                 | Kursart            | Lokal                              | Datum und Zeit |
|-------------------------|--------------------|------------------------------------|----------------|
| Aarau                   | Samariterkurs      | Café Bank                          | 5. Dez. 19.30  |
| Beinwil am See          | Samariterkurs      | Schulhaus                          | 6. Dez. 15.00  |
| Bern-Stadt (Mattenhof)  | Säuglingspfl.-Kurs | Sulgenbachschule, Wabernstrasse 10 | 3. Dez. 20.00  |
| Bümpliz-Riedbach        | Säuglingspfl.-Kurs | Sek.-Schulhaus, Bümpliz            | 8. Dez. 19.45  |
| Dottikon                | Samariterkurs      | «Sternen»                          | 30. Nov. 14.00 |
| Flamatt                 | Samariterkurs      | Schulhaus                          | 6. Dez. 17.00  |
| Göschenen               | Samariterkurs      | Gemeindesaal                       | 7. Dez. 13.30  |
| Gränichen               | Samariterkurs      | Schulhaus                          | 7. Dez. 14.00  |
| Grenchen                | Samariterkurs      | Hotel «Rössli»                     | 6. Dez. 20.00  |
| Jegenstorf              | Krankenpfl.-Kurs   | Gasthof «Kreuz»                    | 6. Dez. 16.00  |
| Lengnau/Biel            | Samariterkurs      | «Bären»                            | 6. Dez. 20.00  |
| Köllikon                | Samariterkurs      | Vereinszimmer                      | 4. Dez. 20.00  |
| Kriens                  | Samariterkurs      | Kirchbühl-schulhaus                | 29. Nov. 20.00 |
| Luzern, Samaritergruppe | Samariterkurs      | Museggsschulhaus, Musikzimmer      | 9. Dez. 20.15  |
| Muhlen                  | Samariterkurs      | «Sternen», Obermuhlen              | 29. Nov. 20.00 |
| Olten                   | Samariterkurs      | Frohheim-Singsaal                  | 29. Nov. 20.00 |
| Pratteln                | Samariterkurs      | Restaurant «Schützenstube»         | 29. Nov. 20.00 |
| Trubschachen            | Samariterkurs      | Hotel «Bahnhof»                    | 29. Nov. 20.00 |

#### Ostschweiz (Rayon III).

|                 |               |                    |                |
|-----------------|---------------|--------------------|----------------|
| Affoltern a. A. | Samariterkurs | Hotel «Löwen»      | 27. Nov. 20.00 |
| Bubikon         | Samariterkurs | «Löwen»            | 29. Nov. 20.00 |
| Hausen a. A.    | Samariterkurs | Gasthof «Hirschen» | 6. Dez. 20.00  |

| Sektion                     | Kursart            | Lokal                              | Datum und Zeit |
|-----------------------------|--------------------|------------------------------------|----------------|
| Hinwil                      | Samariterkurs      | Sek.-Schulhaus                     | 6. Dez. 20.00  |
| Lichtensteig                | Samariterkurs      | Rathausaal                         | 29. Nov. 19.00 |
| Männedorf-Uetikon           | Krankenpfl.-Kurs   | Wäkerling-Stiftung, Uetikon        | 6. Dez. 19.30  |
| Meilen                      | Samariterkurs      | Restaurant «Blumental»             | 1. Dez. 19.30  |
| Obfelden                    | Samariterkurs      | Gasthof «Löwen»                    | 29. Nov. 20.00 |
| Pfungen-Dättlikon           | Samariterkurs      | Rest. «Löwen»                      | 6. Dez. 20.00  |
| Räterschen                  | Säuglingspfl.-Kurs | Rest. «Schäfli», Schättikon        | 30. Nov. 17.00 |
| Schatt Dorf                 | Samariterkurs      | Gasthof «Sternen»                  | 27. Nov. 20.00 |
| Sirnach                     | Samariterkurs      | Gasthof «Engel»                    | 29. Nov. 19.00 |
| Thalwil                     | Samariterkurs      | Hotel «Adler»                      | 29. Nov. 19.30 |
| Töss                        | Samariterkurs      | Rest. «Freihof»                    | 29. Nov. 19.30 |
| Uzwil                       | Krankenpfl.-Kurs   | Rest. «Sternen»                    | 29. Nov. 20.00 |
| Wetzikon                    | Säuglingspfl.-Kurs | Gewerbeschulhaus, Ober-Wetzikon    | 5. Dez. 20.00  |
| Wildhaus                    | Samariterkurs      | Hotel «Alpenblick»                 | 7. Dez. 16.00  |
| Zürich, Dunant-Gesellschaft | Samariterkurs      | Zunftthaus «zur Waage», Münsterhof | 29. Nov. 19.30 |
| Zürich-Fluntern-Hottlingen  | Krankenpfl.-Kurs   | Ilgensschulhaus B                  | 5. Dez. 20.00  |
| Zürich-Limmat               | Samariterkurs      | Gasthof «Neue Welt»                | 29. Nov. 20.00 |
| Zürich-Seebach              | Samariterkurs      | Rest. «Krone»                      | 7. Dez. 19.00  |
| Zürich-Unterstrass          | Säuglingspfl.-Kurs | Kirchgemeindehaus                  | 27. Nov. 20.30 |
| Zürich-Wiedikon             | Samariterkurs      | Gasthof «Falken»                   | 6. Dez. 19.00  |
| Zürich-Wipkingen            | Samariterkurs      | Rest. «Alte Trotte», Zürich-Höngg  | 6. Dez. 21.00  |

#### Geteiltes Leid ist halbes Leid, geteilte Freude ist doppelte Freude.

An diesen Spruch sind wir unwillkürlich dieser Tage erinnert worden. Wir haben eine so grosse Freude erleben dürfen, dass wir diese unseren Samariterfreunden mitteilen müssen, und so empfinden wir sie als doppelte Freude. Durch Vermittlung einer eifrigen Samariterhilfslehrerin und vermutlich auch auf ihre Anregung hin, ist uns von einem unbekannt sein wollenden Gönner der Betrag von Fr. 5000.— geschenkt worden, wovon die Hälfte für unsere Hilfskasse und die Hälfte für die Zentralkasse bestimmt ist.

Diese hochherzige Spende sei auch an dieser Stelle herzlich dankt. Es bewahrheitet sich auch der erste Teil des obigen Spruches, denn dieses grosse Geschenk wird uns ermöglichen, dass wir in vielen Fällen die in Samariterfamilien eingekehrte Not lindern können, so dass derart geteiltes Leid nur noch halbes Leid sein wird.

#### Chagrin partagé n'est que demi-chagrin, joie partagée est double joie.

Involontairement ce dicton de langue allemande nous est revenu à la mémoire ces jours. Nous avons ressenti une très grande joie, si

grande que nous désirons la faire connaître à nos amis, afin d'en éprouver une double joie. Voici ce dont il s'agit: Par l'intermédiaire d'une de nos dévouées monitrices samaritaines, probablement aussi à son instigation, on nous annonce qu'un bienfaiteur qui veut garder l'anonymat, nous a fait don de fr. 5000.—, dont la moitié est destinée à notre Caisse de secours et l'autre moitié à notre Caisse centrale.

Nous tenons à remercier chaleureusement, ici dans ce journal, ce généreux donateur inconnu pour ce précieux cadeau, qui nous permettra de porter secours à de nombreuses familles de notre communauté samaritaine. La première partie de notre titre se justifie donc aussi, puisque là où le chagrin et la misère seront apparus, nous les partagerons en y apportant un tangible soulagement.

#### Samariterhilfslehrekurs Binningen.

Wir erinnern daran, dass die Schlussprüfung nächsten Sonntag, 30. November, 8.30 Uhr, im Kronenmattschulhaus stattfinden wird. Die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer sind dazu freundlich eingeladen. Wer am nachfolgenden gemeinsamen Mittagessen (Fr. 4.50 ohne Getränke) im Hotel Schlüssel teilzunehmen wünscht, wird ersucht, sich bis spätestens Freitag, 28. November, beim Verbandssekretariat anzumelden.

#### Semaine des Samaritains.

Un dévoué samaritain nous écrit: «Partout dans le pays, les sections sont plus ou moins heureuses du résultat financier obtenu dans leurs réseaux respectifs. Nous avons tous contribué à trouver de nouvelles ressources au Comité central qui lui permettront de travailler de nouveau pour nous. A nous aussi, la Semaine des Samaritains a procuré une coquette somme non budgétée, m'a avoué notre président. Spontanément, je lui ai demandé si on avait pensé à notre Caisse de secours, que notre section avait déjà mise à contribution. Ma suggestion fut accueillie avec satisfaction et hier j'ai appris que le comité avait décidé d'envoyer fr. 100.— à la Caisse de secours, en faveur de samaritains tombés dans le besoin sans qu'il y eût de leur faute. J'espère que ce don permettra de secourir plus efficacement quelqu'un, dans un endroit quelconque, où la misère s'est durement implantée. Qu'advierait-il si d'autres sections suivaient cet exemple? De petits, même de tout petits dons, sont les bienvenus pour notre Caisse de secours; je suis persuadé que beaucoup de samaritains pensent comme moi. La provision de la vente échue à notre section me réjouit aujourd'hui beaucoup plus, depuis que je sais qu'une partie en a été versée au profit de notre œuvre de secours.»

Nous donnons volontiers connaissance de cette suggestion et avons le plaisir d'ajouter que plusieurs autres sections ont accompli le même geste et ont effectué des versements à notre Caisse de secours, compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

#### Anzeigen für Nr. 50.

Wir bitten die Vereinsvorstände, uns die Anzeigen für die Nr. 50 vom 11. Dez. wenn immer möglich schon auf Samstag, 6. Dez., zuzustellen, da am 8. Dez. kantonaler Feiertag ist. An diesem Tag wird weder die Druckerei in Solothurn noch das Verbandssekretariat in Olten arbeiten.

#### Avis pour le n° 50.

Nous prions les comités de nos sections de nous faire parvenir les avis pour le numéro 50 du 11 déc. si possible déjà pour samedi 6 déc. Le lundi 8 déc. étant un jour de fête cantonale, ni l'imprimerie à Soleure ni le Secrétariat de l'Alliance à Olten ne travailleront.

## Anzeigen - Avis

#### Verbands - Associations

**Basel u. Umg., Samariter-Verband.** Einladung zur Filmvorführung: Montag, 8. Dez., 20.00, im Bernoullianum. Thema: Im Dienste des ganzen Volkes, am Untersee und Rhein, am schweizerischen Rhein.

**Association Jurassienne des Samaritains.** Avis aux samaritains du Jura bernois. La rencontre annuelle a été fixée définitivement au 27 juin 1948 et aura lieu à La Neuveville. Nous pensons que cette communication facilitera la tâche des comités qui pourront faire figurer la date de la journée jurassienne au programme de l'activité en 1948.

**Linmattal u. Umg., Hilfslehrer-Verband.** Letzte Uebung: Samstag, 29. Nov., 20.00, im Hotel «Bahnhof», Schlieren. Thema: Klebverbände. Bitte Schere und Schema der Klebverbände mitbringen. Nähere Angaben siehe Zirkular.

## Contra-Schmerz.

das zuverlässige Mittel bei

**Kopfweh, Migräne, Rheuma, Monatsschmerzen**

Wird auch vom empfindlichen Magen ohne Beschwerden vertragen.

In jeder Apotheke

12 Tabletten Fr. 1.80

100 Tabletten Fr. 10.50

**Winterthur u. Umg., Samariterhilfslehrer-Verband.** In den letzten Tagen sind unsere Mitglieder durch Zirkular zur obligatorischen Hilfslehrrertragung auf Sonntag, 30. Nov., eingeladen worden. Wir zählen auf die Beteiligung aller und ersuchen die Stimmberechtigten, den Gang zur Urne schon Samstags vorzunehmen.

#### Sektionen - Sections

**Aarau.** Flickabend im Kinderspital: Mittwoch, 3. Dez., 20.00.

**Aarau.** Ortsgruppe Buchs. Uebung: Dienstag, 2. Dez., 20.00, im neuen Schulhaus.

**Altstetten-Albisrieden.** Donnerstag, 27. Nov., 20.15, im Schulhaus Feldblumenstrasse, Krankenpflege-Uebung. Leitung Schw. Schmid. Bitte, an dieser Uebung alle Rapporte abgeben.

**Basel-Gundeldingen.** Vom Schweiz. Samariterbund erhielten wir die Nachricht, dass Ende dieses Monats der beliebte Samariter-Taschenkalender herausgegeben wird. Bestellungen nimmt die Präsidentin telefonisch oder an den Kursabenden gerne entgegen. Preis Fr. 2.25. — Montag, 8. Dez., 20.00, Filmvorführung im Bernoullianum. Siehe Anzeige unter «Basel-Samariterverband».

**Basel-Samariterinnen.** Wir verweisen auf die Einladung des Samariterverbandes Basel u. Umg. und empfehlen den Besuch der Veranstaltung. Bestellungen für den Samariter-Taschenkalender 1948 sind bei H. Spühel, Tel. 4 69 30, oder an den Kursabenden aufzugeben.

**Bas-Vallon.** Corgémont, lundi 1<sup>er</sup> déc. à 20 h. 00 au collège, exercice habituel.

**Bern-Samariter. Sektion Brunnmatt.** Generalversammlung: Samstag, 6. Dez., 20.00, im Rest. «Fischermätteli». Traktanden werden an der Versammlung bekanntgegeben. Für Aktive obligatorisch. Aus- und Uebertritte müssen bis am 6. Dez. an unseren Präsidenten K. Schaffner, Dietlerstr. 76, eingereicht werden. Mitglieder, die irgend etwas zum besten geben können, sind willkommen.

— **Sektion Länggass-Brückfeld.** Am 3. Dez. findet um 20.00 im Kirchgemeindehaus unsere diesjährige Hauptversammlung statt. Allfällige Mutationen sind sofort an den Präsidenten Hans Grünig, Botanischer Garten, zuhanden der Hauptversammlung zu richten. Der Vorstand rechnet mit einer recht grossen Teilnahme.

— **Sektion Mattenhof-Weissenbühl.** Heute, 27. Nov., 20.00, letzte Uebung des Jahres. Hauptversammlung: Donnerstag, 11. Dez., 20.00, im Schulhaus. Anträge und eventuelle Austritte sind bis 6. Dez. schriftlich H. Schmidli, Holzikofenweg 18, zu melden. Am 3. Dez. findet die Schlussprüfung des Säuglingspflegekurses, ebenfalls im Schulhaus, statt. Interessenten sind herzlich eingeladen.

— **Sektion Stadt.** Letzte Uebung in diesem Jahr: Mittwoch, 3. Dez., 20.00, im Gymnasium, Waisenhausplatz 30. Bitte noch einmal alle. Im Dezember findet nur eine Uebung statt. An dieser Uebung sind alle Unfallmeldescheine an die Materialverwalter abzugeben, oder wer nicht an die Uebung kommen kann, soll sie sofort an den Präs. ein-senden. Hauptversammlung der Sektion: Samstag, 13. Dez., 20.00, im Volkshaus (Unionssaal). Austritte von Mitgliedern, die kein Interesse mehr haben, sind unbedingt vor der Hauptversammlung an den Präsidenten H. Kuenzi, Hallerstr. 26, zu richten. Ebenfalls allfällige Anträge oder Wünsche sofort an obige Adresse.

**Bern, Marzili-Dalmazi.** Dienstag, 2. Dez., letzte Monatsübung dieses Jahres im Gymnasium. Diagnosenkarten.

**Bern-Nordquartier.** Samstag, 6. Dez., Familienabend. Reserviert diesen Abend für unsere gemütliche Unterhaltung. Gaben für die Tombola werden mit Dank entgegengenommen bei Frau E. Grüssi, Rodtmattstrasse 75, und bei Frau T. Metzger, Viktoriastr. 39. An diesem Abend wirken mit unsere Theatergruppe sowie die National-

**Gazebinden, Idealbinden, Watte, Uebungsmaterial, Dreiecktücher, Verbandklammern, Heftpflaster-Kompressen etc.**

liefert Samariternvereinen zu den vorteilhaftesten Preisen



**Verbandstoffs-Fabrik Ambulance**  
M. Bouvard - Genf